

Kristina Mäki

Professione: Docente di ESL (inglese come lingua straniera) e traduttrice

Nazionalità: Finlandese e Britannica

Insegnamento

Ottobre 2020- in corso Mediazione Linguistica Perugia

Docente di Traduzione dall'italiano verso l'inglese (I e II anno, Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica)

Settembre 2015 ad oggi Assisi International School

Insegnante di lingua inglese nella scuola elementare (scuola bilingue parte di Cambridge Assessment International Education)

Maggio 2019 ad oggi Bellini Foto S.r.l.

Corsi di Business/Technical English

- Inglese applicato alla produzione e commercializzazione della chimica fotografica

Novembre 2017 ad oggi Accademia Britannica

Insegnante di lingua inglese e Speaking Examiner per esami Cambridge A2-B1 e Young Learners

Ottobre 2018-maggio 2019 Centre for Languages and Communication Studies, University of Turku

English Language Tutor

- Tutor per studenti universitari nei corsi di English for Academic Purposes, English Refresher e studenti Masters e PhD
- Assistenza nella creazione dei materiali per corsi su Moodle
- Supporto per studenti affetti da disturbi specifici dell'apprendimento

Novembre 2014-giugno 2015 British Institutes, Perugia

Insegnante di lingua inglese – EFL

- Corsi di Business English per aziende (Cucinelli e Bimal)

Ottobre 2014-giugno 2015 Crocevia Linguistico, Perugia

Insegnante di lingua inglese – EFL

- Corsi per adulti e bambini

Settembre 2012-giugno 2014 City and Islington College, Centre for Lifelong Learning, London

Teaching Assistant

- Assistente di classi ESOL (ingelse per stranieri)
- Tirocinio da insegnante sotto la supervisione di un insegnante di ruolo

Luglio 2004-Giugno 2005 City and Islington College, London

Tutor

- Insegnamento individuale a domicilio per studentesse impossibilitate a frequentare lezioni al college. Livello Beginner-A1.

Traduzioni (dall'italiano all'inglese)

Portfolio di traduzioni nell'ambito del turismo, biologia nutrizionale, terapie alternative e legge

- Bellini Foto S.r.l.: contenuto sito web e schede tecniche per prodotti chimici
- Presentazione sulla scienza della nutrizione, presso l'Università di Perugia, della Dottoressa Adalberto Alberti-Fidanza (Biologa Nutrizionista)
- Documenti collegati all'informativa sulla privacy GDPR dell'Agriturismo Gaiattone
- Traduzioni varie per il British Institutes di Perugia, es. EMU Group
- Brochure informativa dei metodi d'insegnamento dell'Assisi International School
- Nina's Princess Park casa vacanze: sito web
- Brochure informativa sul trattamento Ayurvedico della Dott.ssa Ayurvedica

Traduzioni (dallo svedese all'inglese)

- Brigitte Bauer
- "How to get an activist movement to keep women in prostitution". Versione originale da Kajsa Ekis Ekman
https://thefword.org.uk/2008/03/how_to_get_an_a_1

Altre esperienze lavorative

Maggio 2008-agosto 2014 Irish Centre Housing, London

Team Leader

- Manager di un team di nove persone; responsabile nello stilare e mettere in pratica procedure e strategie contro prostituzione e violenza contro le donne; co-responsabile della pianificazione aziendale

Maggio 2007-maggio 2008 Irish Centre Housing, London

Supported Housing Project Worker

- Responsabile per l'utilizzo di tecniche di consulenza e tecniche di colloquio motivazionale per preparare le donne soggette a violenze domestiche e sessuali a una vita indipendente.

Ottobre 2005-maggio 2007 Glass Ceiling PR, London

Press Office Assistant

- Contribuito alla copertura mediatica di artisti

Agosto 2003- aprile 2005 Simply Childcare Magazine, London

Editorial Assistant

- Consulente telefonica per la rivista; responsabile correzione di bozze e messa in stampa

Educazione e Qualifiche

Marzo 2020-giugno 2020 Università di Urbino Carlo Bo

24 CFU in psicologia, antropologia, didattica e pedagogia

Agosto 2018-maggio 2019 University of Turku, Finland

English Language and Linguistics (voto 5/5)

- 74 ECTS (equivalente a laurea senza tesi) nelle discipline dell'inglese, di linguistica, traduzione scritta dal finlandese verso l'inglese e teoria della traduzione

International House Sydney 20 hours online learning

Teaching Young Learners

Settembre 2008-Giugno 2010 BPP College, London

Graduate Diploma in Law (Commendation)

Settembre 2006- aprile 2007 City and Islington College, Centre for Lifelong Learning, London

Certificate in English Language Teaching to Adults (CELTA) Pass

Settembre 2005-settembre 2006 The Institute of English Studies, London

MA National and International Literatures in English (Distinction)

- Master in Letteratura Africana

1999-2003 The School of Oriental and African Studies, London

BA Swahili and Development Studies (First class honours)

Lingue

- Finlandese e svedese: madrelingua
- Inglese: anche se non madrelingua, è la lingua che parlo meglio, avendo completato la mia intera carriera scolastica (dalla scuola materna all'università) in lingua inglese e avendo studiato e lavorato a Londra per 15 anni
- Italiano: B1 CILS completato nel giugno del 2015
- Francese, spagnolo, swahili: base (nessuna certificazione ufficiale)

Pubblicazioni e premi

- Premiata con l'Africa Department's Penultimate Year Prize for Academic Excellence al SOAS di Londra
- Mäki, K. "Theory on the Move: Ama Ata Aidoo's *Anowa* and the Politics of Displacement" presentato all'Africa Conference alla University of Texas at Austin nel 2006 e pubblicato nel libro *Migrations and Creative Expressions in Africa and the African Diaspora*, Falola, Afolabi and Adésànyà (eds.) (Durham: Carolina Academic Press, 2008)

Referenze

Su richiesta